

會刊

第 69 期

2018 年 1 月 14 日 發行

聚僑心 促發展 共築中國夢

陸煥鑫會長率團與會，共襄盛舉！



第六屆番禺旅外鄉親懇親大會於 2017 年 11 月在廣州市番禺區舉行，本會組團參加。一行六人於宴會場合影留念。

左起尹星理事、孔潔貞理事兼事務局長、曾嘉良監事、陸煥鑫會長、楊偉雄幹事、黃興齊理事。

■ 編輯出版 ■ 一般社團法人 廣東同鄉會 會刊編輯部

〒103-0007 東京都中央區日本橋濱町 1-5-13 TEL.03-5823-6556 FAX.03-5823-6557

<http://www.guangdong-jp.org/>

新年進送



■ Contents 本期目錄 ■

開場白 — 新年伊始話幸福	朱銘江
我喜愛的詩歌	陸煥鑫
我喜爱的诗歌	陆煥鑫
私の好きな詩歌	陸煥鑫
一星期可以醫好高血壓的食物療法	陸煥鑫
一星期可以医好高血压的食物疗法	陆煥鑫
一週間で治る高血圧の食事療法	陸煥鑫
第六屆番禺懇親大會	孔潔貞
第六期番禺懇親大会	孔潔貞
邂逅中國最佳生態（主題）酒店	尹星
中国のテーマパークホテルについて	尹星
廣東省僑聯「友好社團責任者研討活動」举行	符順和
孫中山故里升格成為國家 5A 級旅遊景區	朱銘江
理監幹事聯席會議記錄	總務部
友好往來 活動相片選登	總務部
第六屆番禺懇親會專輯	總務部



開場白

新年伊始話幸福

A Happy New Year

朱 銘 江

又逢新歲，很多祝福的聲音接連不斷，祝願新的一年身體健康家庭幸福工作順利闔家幸福等等等等不勝枚舉。當中祝福“幸福”的也不在少數。本期會刊“開場白”就和諸位一起談談這個“幸福”吧。

“幸福”為何物，因人而異。

去年歲末，在某報的副刊專欄上見到了以下一篇述說“幸福”的文章，深有感觸，現將部份內容摘錄於下，與諸位分享。

其文章中有個寓意深長的段子是這麼說的：

有一天，小兔子想知道什麼是幸福走去問老虎，老虎說一家人在一起就是幸福；再去問獅子，獅子說你愛的人也愛着你就是幸福；最後去問豹子，豹子說身體健康就是幸福。小兔子回家問媽媽，媽媽說其實你今天就很幸福。小兔子不解問：為什麼？媽媽說：因為你今天還他媽的能活着回來！

幸福關乎許多因素，物質富足未必一定感到幸福，這段子中的兔子，安全才是最幸福的。

不同的人對幸福感的定義與感受也有不同的視角：

(1) 有位外國富豪失去妻子和女兒，經常喝醉倒在路邊，警察發現了富豪讓他趕快回家，富豪說：“我沒有家，那只是房子。”

(2) 幸福就是笑聲：小學下課時候操場上全是笑聲，大學下課時已很少有笑聲，下班後基本不再有笑聲。

(3) 什麼是幸福：家裏沒病人，牢裏沒親人，外頭沒仇人，圈裏沒小人，身邊沒壞人，辦事有熟人，談笑有妙人，聚會有高人，閒聊有達人。

(4) 生命中的幸福是：有人可以牽掛，也有人牽掛你；有心動的事物，有期盼的未來。(5) 人到中年不要活成《西遊記》就是幸福：沒有悟空的壓力、八戒的身材、沙僧的髮型、唐僧的絮叨，而且離西天已經越來越近！

什麼樣的話聽着最幸福？不是你一注中了彩票特等獎，而是：你的腫瘤是良性的。

2018年，歲次戊戌，在此祝福大家林林總總的幸福都能時刻陪伴著你！

我喜愛的詩歌

陸 煥 鑫

心裡所想的能夠寫出來，就是作家，能夠用淺白的詞句寫出深奧的意思的就是名作家。中國的名作家我首推白樂天，因為他的文章被認為婦孺都解，長恨歌是他的代表作。

漢詩中有兩首我是不能忘記的，因為這兩首詩，將我親身的體驗用淺白的詩句寫了出來。六十四年前我初到日本留學，臨出發前兩天，母親發覺我沒有睡衣，因為香港天氣熱，沒有用睡衣的必要，但是日本天氣冷，所以她認為睡衣是需要的。於是她急忙買布縫製，那時候我家並不富裕，物價又貴，內衣、恤衫，衣褲等都是母親買布回來自己縫製，縫製時的情景，正如漢詩所云：

慈母手中線，遊子身上衣。

臨行密密縫，意恐遲遲歸。

誰言寸草心，報得三春暉。

還有一首是各位很熟悉的一首了。

有一天，我在熱海渡假，地點是山上的風景區，房屋周圍樹木多。那天晚上吹了大風，房屋也搖了。但是翌日朝，天氣轉晴，我被鳥聲叫醒了，詩是這樣寫著：

春眠不覺曉，處處聞啼鳥。

夜來風雨聲，花落知多少。

我喜爱的诗歌

陆 煥 鑫

心里所想的能够写出来，就是作家，能够用浅白的词句写出深奥的意思的就是名作家。中国的名作家我首推白乐天，因为他的文章被认为妇孺都解，长恨歌是他的代表作。

汉诗中有两首我是不能忘记的，因为这两首诗，将我亲身的体验用浅白的诗句写了出来。六十四年前我初到日本留学，临出发前两天，母亲发觉我没有睡衣，因为香港天气热，没有用睡衣的必要，但是日本天气冷，所以她认为睡衣是需要

的。於是她急忙买布缝制，那时候我家并不富裕，物价又贵，内衣、恤衫，衣裤等都是母亲买布回来自己缝制，缝制时的情景，正如汉诗所云：

慈母手中线，游子身上衣。

临行密密缝，意恐迟迟归。

谁言寸草心，报得三春晖。

还有一首是各位很熟悉的一首了。

有一天，我在热海渡假，地点是山上的风景区，房屋周围树木多。那天晚上吹了大风，房屋也摇了。但是翌日朝，天气转晴，我被鸟声叫醒了，诗是这样写着：

春眠不觉晓，处处闻啼鸟。

夜来风雨声，花落知多少。

私の好きな詩歌

陸 煥 鑫

自分が思っていることを書ける人は作家だと云えます、易しい言葉で深い意味を書ける人は名作家です。中国の名作家は白樂天だと思っています、その理由は彼が書いた文章はあまり勉強していない人でも読めるという評判だったからです。長恨歌は彼の代表作です。

日本留学の為、荷物を用意していました、しかし私はパジャマを持っていない事に母が気づきました。香港は暑いのでパジャマは必要がありません。しかし日本は寒いのでパジャマが必要だと母は思ったので、急いで布を買って二日後の出発に間に合うように作りました。あのとき我家は裕福ではなかったし、物価も高かったので、下着やYシャツ、ズボン等は母が布を買って作ったのです。服を縫ったときの情景を一首の漢詩がつぎのように書いています。

慈母手中線，遊子身上衣。

臨行密密縫，意恐遲遲歸。

誰言寸草心，報得三春暉。

<日本語訳>

慈母が持っている糸で

いそいそと

遠出のわが子の服を縫う

暫くは会えないからねと

未熟な私は

母の温かい気持ちに忘えることが出来るでしょうか

もう一首は皆さんもよくご存じの詩です。ある日私は熱海で休暇を過ごしました。場所は山の上の風致地区です。周りは木々に囲まれています。あの晩、風が強くて家が揺れる程でした。しかし翌朝に天気がよくなって、私は鳥の鳴き声に起こされました。その時の情景はつぎのように詩が書いています。

しゅんみんあかつきをおぼえず　しよしよていちようをきく
春眠不覺曉， 处处聞啼鳥。
やらいふううのこえ　はなおちることしりぬたしょうぞ
夜來風雨聲， 花落知多少。

一星期可以醫好高血壓的食物療法

陸 煥 鑫

方法很简单，依照下列方法去做就可以。方法是單吃綠豆便得（綠豆是芽菜的原料，中華料理材料店有售）方法是將 200 克的綠豆用水煮，煮 30 分鐘便會裂開，這樣就可以食用。將煮好的綠豆分三次吃，早上一次，中午一次，晚上一次，亦即是說一日共吃綠豆 200 克。這樣連吃七日，血壓就會降為正常。

青年人的血壓正常值，上方是 120，下方是 80，但老年人的血壓（70 歲以上）上方 130，下方 85 便可。上方血壓是 140~150 時，只吃一日的綠豆（即 200 克）也會降為正常的。老年人應該注意的是不可使上方血壓低過 120，因為老年人的血管比青年人硬，血壓過低便會引起血管栓塞，是危險的。

我在 25 年前，也有用過吃綠豆醫高血壓，但那時候，一日只吃一次，將血壓降至正常值用了一個月的時間。

我今年 85 歲，血壓維持 140 與 80，如果上方血壓昇至 150 時，我採用的對策是一日只吃綠豆一次（即 70 克），目的是不想血壓低過 140。

一星期可以医好高血压的食物疗法

陆 煥 鑫

方法很简单，依照下列方法去做就可以。方法是单吃绿豆便得（绿豆是芽菜的原料，中华料理材料店有售）方法是将 200 克的绿豆用水煮，煮 30 分钟便会裂开，这样就可以食用。将煮好的绿豆分三次吃，早上一次，中午一次，晚上一次，亦即是说一日共吃绿豆 200 克。这样连吃七日，血压就会降为正常。

青年人的血压正常值，上方是 120，下方是 80，但老年人的血压（70 岁以上）上方 130，下方 85 便可。上方血压是 140~150 时，只吃一日的绿豆（即 200 克）也会降为正常的。老年人应该注意的是不可使上方血压低过 120，因为老年人的血管比青年人硬，血压过低便会引起血管栓塞，是危险的。

我在 25 年前，也有用过吃绿豆医高血压，但那时候，一日只吃一次，将血压

降至正常值用了一个月的时间。

我今年 85 岁，血压维持 140 与 80，如果上方血压升至 150 时，我采用的对策是一日只吃绿豆一次（即 70 克），目的是不想血压低过 140。

一週間で治る高血圧の食事療法

陸 煥 鑫

方法は簡単です。以下のようにすればよい。緑豆（もやしの材料です。中華料理材料屋で売っています）を食べるだけです。

方法は 200 g の緑豆を水で煮ます。30 分煮れば皮が開きます。そうなればそのまま食べられます。出来上がった 200 g の緑豆を三回に分けて、朝一回、昼一回、夕方一回食べます。即ち一日 200 g の緑豆を食べるだけです。このように一週間続けて食べれば血圧は正常値に戻ります。

若い人の血圧の正常値は、上は 120、下は 80 ですが、高齢者（70 歳以上）の血圧は、上は 130、下は 85 で大丈夫です。上の血圧が 140～150 迄の場合なら、一日だけ緑豆（即ち 200 g）を食べれば正常値に戻る場合があります。注意する事は上の血圧が 120 以下にならないようにして下さい。何故ならば高齢者の血管は若い人より硬いので、血圧が低すぎると血管が塞がるので危険です。

私は今から 25 年前にも緑豆を食べて血圧を下げていましたが、その時は一日一回しか食べなかったので、血圧を正常値に下げるのに一ヶ月もかかってしまいました。

私、今 85 歳です。血圧は 140 と 80 に維持されています。もし上の血圧が 150 位に高くなったら、私がとる対策は一日一回だけ緑豆（70 g）を食べます。目的は血圧を 140 以下に下げたくないからです。

第六屆番禺懇親大會

孔潔貞



2017年11月11~13日，我們一行6人(陸煥鑫會長、孔潔貞理事、尹星理事、黃興齊理事、曾嘉良監事、楊偉雄干事)參加了為期三天在廣州番禺舉行的第六屆番禺懇親大會。此次懇親大會共有來自21個國家和地區的90個旅外鄉親社團共1300名海內外嘉賓到會，層次和規模都是歷屆之最。

本屆懇親大會內容豐富多彩，除

了舉行番禺海外聯誼會第六屆理事大會、番禺區海外交流協會第四屆理事大會換屆大會外，還組織了參觀走訪、美食體驗、“世界珠寶，番禺製造”的大羅塘珠寶小鎮、懇親大巡遊、文藝晚會等活動，讓我們實地感受近年來番禺經濟社會文化發展的可喜變化。

文藝晚會還融入了不少番禺本土元素，沙灣古鎮、沙灣魚燈、廣東音樂、扒龍船、龍船飯、粵曲粵劇等各種形式呈現在表演及舞台背景中，從音樂中感受鄉音，從舞蹈中品味鄉情。

12日下午14時許，在番禺賓館牌坊下，懇親大會巡遊活動正式開鑼。





番禺區本土民俗文化方隊醒獅舞龍隊、鰲魚舞隊、飄色隊等等方隊開道。

道路兩旁，熱情好客的番禺街坊前來歡迎，氣氛熱烈。小學生們用有些稚氣的聲音喊着“歡迎回家”。90多個番禺旅外鄉親社團方隊依次出發，沿着繁華路前行，徒步前

往英東體育館。

巡遊結束後，番禺區在英東體育館召開第六屆番禺旅外鄉親懇親大會。有關領導、旅外鄉親代表在大會上致辭，大會向港澳台、海外社團贈送錦旗，對廣大旅外鄉親關心和支持家鄉經濟社會發展表示衷心感謝。



第六期番禺懇親大会

孔 潔 貞

陸煥鑫会長をはじめ、尹星理事、黄興齊理事、曾嘉良監事、楊偉雄監事、そして私、孔潔貞(理事)の6名で11月11～13日の日程で開かれた第六期番禺懇親大会に参加しました。

この大会は5年に一度、広州市番禺区で開かれる国際大会です。

今年は21ヶ国と地域、90の海外社団から1300人が集まり過去最大のものとなりました。

番禺は、現在広州市に所属する11区の一つで、農業面では米、落花生などの栽培が盛んで、工業面では自動車関連、製靴・アパレル関連の工場が多く存在しています。

大会中、我々は色々な文化に触れ、また、経済発展の現状も理解する事が出来ました。過去に訪れたことがある私は、その変貌振りに驚きを隠せませんでした。また、懇親大会中の移動ではいたる所で番禺在住の人達の盛大な歓迎を受け本当に感動しました。

大会は、アツという間の三日間でした。参加者全員、番禺の更なる発展を祈ると共に我が同郷会も「百尺竿頭に一步を進む」の心で取り組むことを誓い合いました。



邂逅中國最佳生態（主題）酒店

尹星

生態（主題）酒店是運用園林和裝飾的表現手法，將居住和餐飲環境與山水園林相結合，通過表達自然、藝術、文化等一系列主題，滿足居住和就餐者對於自然的嚮往以及對於各種地方或歷史文化的探究心裡，且具有一定建築結構特點的特殊居住餐飲環境。



國內的經濟發展也造就了一批企業集團探求生態酒店的開發。廣州長隆酒店，



國內最大的生態主題酒店是一家座落於野生動物旅遊景區的生態園林式主題酒店，筆者有機會體驗了一下，的確感到其設計處處洋溢原始的創意與風情，置身其中有如回歸大自然，身心頓時鬆弛。

酒店通過對叢林、動物、城堡、嶺南風格等元素的靈活運用和巧妙結合，創造了一種全新的會議度假酒店設計風格，生態的元素更是在酒店的各個細節中得到最大限度的體現。從入口到酒店大堂，沿路就是各種熱帶雨林植物景觀和造型各異的動物雕塑。大堂門口的大型景觀水池與周圍的雨林、火炬交相輝映，大堂叫萬獸殿，中心是大型的白虎群雕塑。

酒店坐擁六千餘畝翠景，放眼盡是奇花異卉與片片嫩綠。左攬廣州番禺長隆夜間動物世界，右倚香江野生動物世界，酒店更擁有全中國唯一放養白虎及火烈鳥的中庭花園，咫尺之隔飽覽大自然的奇妙造化，可以親身體會非洲草原的自然氣息。





長隆酒店依托同一旗下的兩個野生動物園，發揮叢林與動物的主題是一種機智的因地制宜，換句話說，就是把經營項目的“特色”進行了一次更為深刻的延伸。對這樣的主題酒店，其他的不說，僅僅對“獵奇”這一項，已經足夠有吸引力了。

一個設計到位的主題酒店

必須要超越以自然景觀為背景的基礎階段，把富有特色的自然景觀搬進酒店。所以在進入酒店大堂的第一刻，每個合乎主題的細節基本上是依次進入視野，在給了足夠的視覺震撼之後，還可以供思想細細回味和咀嚼。尤其是看到了白虎中庭。



主題酒店在國外也只有 50 年的

歷史，在國內也只是這幾年起步的一種酒店發展新形態。雖然這有可能代表了酒店未來發展的一種新方向，但是因為普遍造價較高，並不適合在現階段過多地發展。如果做不了主題酒店，那就不妨在細節特色上多下點功夫。

據說長隆酒店採用的“撒



法裡 safari”風格是 19 世紀在赤道非洲形成的一種時尚風格，當時的歐洲殖民者和探險家（主要是英國）結合了撒哈拉沙漠、熱帶草原、赤道雨林的特點，發展出一個很具有異國情調的設計時尚，迄今在國際上依然是很重要的流行風格之一。“撒法裡”將自然和室內密切結合，把環境因素與設計聯繫起來，創造了一種高雅的生活方式。





作為一個典型的主題酒店，長隆給人的第一印象無疑是相當漂亮的：到處瀰漫著狂野的非洲森林氣息，顧客與白虎、火烈鳥共進午餐……從建築設計、環境設計上來講，設計師為表現主題無所不用其極，令顧客的感觀受到極大刺激。但是當顧客踏入酒店房間，一切都變得簡潔清爽，沒有繁瑣的

裝飾，回復一個酒店標準間的面目。設計師認為：“白天大家已經看了一天的動物，晚上回到房間還是動物就沒意思了。”於是置身此地的顧客彷彿在享受了一場盛宴之後，得以透一口氣，慢慢靜下來品一壺清茶。

這樣的節奏感是人性化的。濃烈的美酒自然醉人，但一股清泉才是最能解渴的。說到底，酒店最基本的功能是“住宿”，而不是“觀賞”。兩者相輔相成，才能相得益彰。從這裡可以看出，長隆酒店的設計者堅持了“設計以人為本”的大原則。他們的激情四射，建立在冷靜理性的基礎上。所以他們不會像高迪設計



巴塞羅那聖家族大教堂那樣瘋狂到底，而是適度地克制。這種克制令顧客得到身體與精神的雙重享受。

時尚界有句名言：你穿衣服，而不是讓衣服穿你。同理，是不是我們也可以說：你住酒店，而不是讓酒店住你。

中国のテーマパークホテルについて

尹 星

テーマパークホテルは園林と装飾を巧妙に運用する手法を表現することで、居住と飲食環境を山水園林と結び付けて、自然、芸術、文化など一連のテーマパークを言い表すことを通して、居住と食事者を満足して自然の嚮に対して行って及び各種の場所に対してあるいは歴史文化で心の中を探究して、そのうえ一定の構造ユニット特徴のある特別な居住と飲食環境を持っています。

中国経済は著しく成長することで沢山の企業グループはテーマパークホテルの開発を探求し、そのようなホテル文化を育成しました。広州長隆ホテル、中国最大級のテーマパークホテルは野生動物に景勝地に置かれている生態園林式主題ホテルとして、筆者は機会があり該当テーマパークを体験し、確かにそれを感じて至る所に原始創意と風情を満ちあふれさせて、身を置くそのうちは大自然に返還するように、心身はただちに緩んでいることは設計されています。

ホテルは森、動物、お城、広州嶺南スタイルなどの元素を巧く運用・結びつけることと、新たな会議スタイルを創造して休日を過ごすホテルデザインスタイルは、生態の元素はもっとホテルにあるそれぞれの詳細が最大限に表されることです。入口からホテルホールまで、沿道は各種の熱帯雨林植物景観を造形するそれぞれ異なった動物は彫塑されています。ホール出入り口の大型景観となる池と周囲の雨林、たいまつ入りが輝いて、ホールの中心に万獣の王と呼ばれる、大型の白虎群像彫刻が塑製されています。

ホテルは6000余りの翡翠の景を擁することに座る、異なった珍しい花とスライスのもえぎ色だらけのことに目を向けます。左は広州番禺の長隆夜動物世界を引き寄せて、右は香江野生動物世界に寄りかかって、ホテルは更に全中国にて唯一に白虎とフラミンゴの中庭花園を放し飼いにし、近いものは大自然を心ゆくまで見る奇妙な造化を挟んで、アフリカ草原の自然の雰囲気のみずから体得することができます。

長隆ホテルは同じ傘下にある、2カ所の野生動物園と見事に繋がり、森と動物が溢れるテーマをその土地に適したデザインスタイルを取り、言い換えれば、テーマパークの“特色”をもっと広く深く発展させました。このようなテーマパークホテルに、言うまでもなく、この“獵奇”1つで十分に魅力が現れてきました。

設計に成功したテーマパークホテルは、自然の景観を背景とする基礎段階を超越して特色を多く持つ自然の景観もホテル設計思想に反映させなければなりません。だからホテルホールに入っている瞬間に、テーマにある、各細かい点にて、視野に順次に入って、十分な視覚震撼後に与えていて、まだ思想の細かい後味と咀嚼を供えることができます。特に白虎中庭が見えるなんて大変素晴らしいことです。

テーマパークホテルに関して海外で50年の歴史もありますが、国内も近年に流行ってきて新しい形態として発展してきた1つ種類のホテルになっています。

これは今後の発展方向を示してきたが、全般に建造費が比較的に高く、決して現段階にたくさん発展していくものではありません。もしテーマパークホテルを作ることができなければ、個性のある特色に力を入れるべきです。

話によると長隆ホテルが採用した“サファリ”デザインスタイルは19世紀に赤道アフリカ形成の1つ種類のおしゃれなスタイルにあつて、当時のヨーロッパ移住者と探検家（主にイギリス）はサハラ砂漠、サバンナ、赤道の雨林の特徴を結びつけて、1つとてもエキゾチックな設計ファッションを持っていて、いままで国際的に依然としてとても重要な流行のスタイルを発展させてきました。“サファリ”は自然と室内を密接に結びつけて、環境要素を結びつけることを設計することと、確かな上品なライフスタイルを創造してきました。

1つ典型的なテーマパークホテルとして、長隆が来客に第1の印象を与えたのは、明らかにその綺麗さ、至る所に充満している狂粗野なアフリカ森林雰囲気となり、さらに、来客は白虎、フラミンゴを見ながら、食事をする……、建築・環境設計から話すと、設計者はテーマを表現するために、究極に素材を使用し、来客の感覚に絶大にショックを受けさせます。しかし来客はホテル部屋に入る瞬間に、簡潔さがすがすがしいほど全て変わって、煩雑な装飾がなくて、1つホテル標準部屋の本来ある姿に戻します。設計者は“昼、みんなはすでに1日の動物を見て、晩は部屋か動物に戻ってすぐつまらなかったです。”と考え、そこで身を置く来客、1回の盛宴後を受けていて、息を突き通ることができて、ゆっくりと静かに1壺のお茶を品定めしに来ると彷彿とさせます。

このようなリズム感や人間性のあることです。濃密で強烈な美酒は自然的に酔う人は、ただ1株の清泉はやっと最も渴きをいやすことができます。せんじ詰めれば、ホテルが最も基本的である機能は“宿泊”で、“観賞”ではありません。双方は互いに補完して、やっと互いに補完し合うことによって結果がいつそうよくなることができます。ここから見つけることができ、長隆ホテルの設計者は“人間本位を設計します”の大きい原則を堅持しました。彼らの情熱は四方に溢れるにもかかわらず冷静理性の基礎の上に築きます。だから彼らはガウディのようにバルセロナ聖一族大聖堂狂気を設計して徹底的にすることができなくてそれで、適度に控えます。このような控えめは、来客に身体と精神ともに享受を得られます。

ファッション業界は以下の名言があり、【あなたは服を着てそれで、服にあなたを着させることではありません】。同様なロジックで以下のことが話せるのではないのでしょうか、【あなたはホテルに泊まって、ホテルにあなたに住ませることではありません】。

廣東省僑聯「友好社團責任者研討活動」 举行

符順和副會長が参加



2017年11月12日～
14日、廣東省僑聯は暨南
大学にて「友好社團責任
者研究討論活動」を展
開し25の国と地域から
47名の友好社團の責任
者が集い、本会から符
順和副會長が参加した。

11月12日午前、研究
討論活動の開講式が行
われ、廣東省僑聯の党
組メンバーでもある戴
文威副主席

と暨南大学の張榮華副
校長が出席し挨拶した。

戴文威副主席はその
中で、中国共産党第19
回大会閉幕後間もない
この時期にこの研究討
論活動が開かれるのは
大変意義深いことであ
ると強調し、海外にい
る僑領が包括的に「十
九大」の精神と、中国
の国情を理解し、中国
と外国との良き架け橋
となり、僑団活動のレ
ベルを向上させ、新た
な時代にお



修了証書を授与される符副會長（右3）

研究討論活動の期間中、
中国の国情と廣東省の
基本的情況の理解を深
めるための講座が開か
れたほか、暨南大学校
史館の參觀活動などが
行われた。

14日に行われた閉講
式には廣東省僑聯党組
織メンバーの李豊副主
席と暨南大学の夏泉副
書記が出席し、あいさ
つをした。李豊副主席
はその中で、今回の研
究討論活動を通じ、社
団間の交流と団結がよ
り深まるよう期待が寄
せられたほか、友好の
使者となり、祖国の平
和統一のために積極的
な役割を果たすよう励
ました。

広州での研討活動終了
後、受講者らは広東省
北西部の雲浮市を視察
した。

孫中山故里升格成為國家 5A 級旅遊景區

朱銘江



中山翠亨村孫中山故居

廣東中山翠亨村，皆因孫中山故里名聲遠揚近百年，如今新定位已成為海峽兩岸的共有的精神家園，經過整合、擴充和修繕，翠亨已於 2016 年升級為“孫中山故里旅遊區，其觀光休閒區域擴大了原來的十幾倍，全方位呈現孫中山一生的歷史遺跡，成為了廣東全省以文化為品牌的國家 5A 級旅遊景區。

從孫中山故居的舊洋樓，升級為孫中山故里旅遊區，幾乎把整個翠亨村及鄰近區域收歸其中，形成涵蓋“孫中山故居、翠亨古村、中山城、辛亥革命紀念公園、犁頭尖山”等五個核心景區，全新格局和完善設施令其觀光休閒元素大放異彩。



孫中山紀念館



故居非物質文化遺產展示館

孫中山故里升級後，遊客的體驗更趨完善，不再局限於原先故居小洋樓的半個鐘參觀，可以選擇從新落成的主遊客中心步行或乘搭電瓶車出發，進入中山城內觀光遊玩，電瓶車可在中山城內各景點自由穿行，然後進入登山步道，體驗山林野趣，沿途參觀孫氏家族祖墓、陸皓東墓和楊鶴齡墓等陳跡。

犁頭尖山被風水堪輿師稱為整個翠亨的風水龍脈所在，山上有孫氏家族墓群，包括孫中山祖父孫敬賢、父親孫達成、兄長孫眉等在內的多處墓穴，其中祖父孫敬賢墓位於犁頭尖山東北側的“皇帝田”，建於清代，墓前方正對珠江口“二龍

爭珠”方位。登頂犁頭尖山，整個翠亨村就在腳下，還可以遠眺周邊的田園風光、伶仃洋壯麗景色。



翠亨古村保護完好



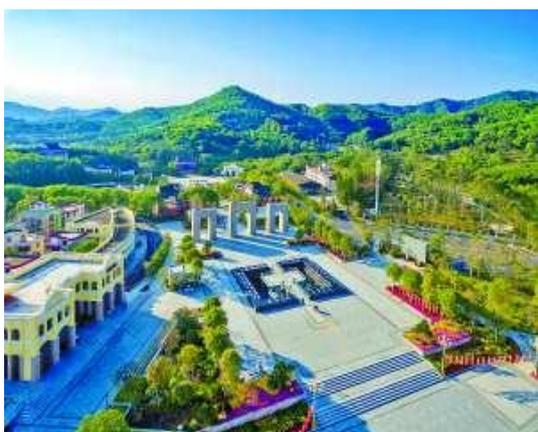
新落成的遊客中心

遊客從犁頭尖山下來，可以取道紀念中學校道，感受樹蔭帶來的清涼，欣賞蘭溪河兩岸秀美景色，還可以遊覽辛亥革命紀念公園。

參觀完孫中山故居和紀念館，在翠亨古村悠閒穿行，更能欣賞清末民初的嶺南舊建築，感受時光倒流。亦可到村前的農耕文化展示區，在農田、耕地、桑基魚塘、果園中，領略田園風光和了解孫中山幼時成長環境。

現時遊覽孫中山故里，約需三、四個鐘頭，遊客餓了可沿着裝飾一新的翠亨大道，就近到崖口海鮮一條街，大啖海鮮之餘，又能欣賞崖口萬畝農田和紅樹林風光。

百多年前，“孫大炮”率領陸皓東、楊鶴齡等翠亨鄉民夥伴，推動歷史車輪滾滾向前，終結兩千多年封建帝制，現今的翠亨已大致實現其理想，成為美輪美奐的旅遊小鎮和“廣東最美麗鄉村”。



孫中山故里旅遊區中字廣場



犁頭尖山建有完善道路上落山

第 27 届 第 6 回 理 事 監 事 幹 事 聯 席 会 議 記 録

日 時	2017 年 9 月 2 日 (土) 午後 5:00～		
場 所	廣東同郷会会議室		
出席者 16 名	陸煥鑫 朱銘江 符順和 李旭光 徐永贊 羅博英 孔潔貞 尹 星 黎啓榕 梁啓成 伍国群 黃興齊 羅清福 胡偉良 曾嘉良 余婉齡		
議 長	陸煥鑫	議事録作成人	朱銘江

議 事 内 容

- 1、8 月 22 日、汕尾市代表団一行 6 名（団長：余紅副市長）が本会来訪。正副会長及び一部理事が一行を出迎える。歓迎式の後、日比谷聘珍樓にて会食。
- 2、福建同郷会より、8 月 27 日、新宿区西新宿のヒルトン東京にて開かれる同会主催の納涼会の招待をうけ、当日は陸煥鑫会長が本会を代表し出席した。
- 3、本会会館に隣接する地域一帯の再開発が決定。2020 年に 13 階建てのビルが建つ予定。当該計画で本会に提示された諸条件が当方の意向にそぐわないため、本会はその再開発計画には加わらず。
- 4、敬老会の通知文書の指し出し期日は、開催日の 6 週間前頃を目処とし、開催日の約 2 週間前を申込みの締切りとする。
- 5、敬老会は 9 月 18 日 (月) 横浜中華街聘珍樓で開催予定。理事らは 10 時半に集合。
- 7、新入会員：洪林国 (揭陽)

第 27 届第 7 回理事監事幹事聯席會議記錄

日 時	2017 年 10 月 7 日(土)午後 5:00～		
場 所	廣東同鄉會會議室		
出席者 14 名	陸煥鑫 朱銘江 符順和 李旭光 羅博英 孔潔貞 尹 星 黎啓榕 梁啓成 羅清福 曾嘉良 余婉齡 何子嵐 楊偉雄		
議 長	陸煥鑫	議事録作成人	朱銘江

議 事 内 容

- 1、9 月 18 日(月)開催の敬老会のまとめ
 参加総人数 270 名。飲食支出 2,207,290 円，家族等の参加費収入 118,500 円。
 敬老祝金支出 98,000 円(98 名分)

- 2、9 月 30 日(土)午後、来日中の広東省公安厅梁景常副巡視員と朱、符両副会長及び数名の理事が、日比谷聘珍樓にて懇談した。

- 3、秋季都心ウォーキングは 11 月 5 日(日)に開催予定。目的地は隅田川界限。当日は午前 10 時に地下鉄人形町駅 A4 口に集合し出発。本會會館前を通り、隅田川方面へ。散策後は會館に戻り飲茶會開催。

- 4、陸會長が本會の歴史を振り返り、今後の方針を説明し、1) 廣東同鄉會は全國組織の団体であること、2) 老朽化した會館は将来適当な時期を見極めて立替えを計画すること、が確認された。

- 5、2018 年の新年會は 1 月 14 日(日)正午から、横浜中華街聘珍樓にて開催することに決定。

- 6、新入會員：楊文惠(中山)

第 27 届第 8 回理事監事幹事聯席會議記錄

日 時	2017 年 11 月 4 日(土)午後 5:00～		
場 所	廣東同鄉會會議室		
出席者 14 名	陸煥鑫 朱銘江 符順和 羅博英 徐永贊 孔潔貞 尹 星 梁啓成 伍國群 胡偉良 何子嵐 楊偉雄 李國松 余婉齡		
議 長	陸煥鑫	議事録作成人	朱銘江

議 事 内 容

- 1、10 月 17 日(火)午後、広州海外聯誼會代表團(盧一先會長・広州市委常委、統戰部部長)一行が来會、陸會長、朱・符兩副會長以下理事複数名が一行を出迎え親しく懇談。その後日比谷聘珍樓にて會食。

- 2、11 月 2 日(木)午後、香港表演學院の陳飛龍校長夫妻が来會、陸會長、朱副會長らが出迎え親しく懇談。その後日比谷聘珍樓にて會食。

- 3、2018 年の春季温泉旅行の目的地は箱根を予定。宿泊先は箱根奥湯本「ホテルおくゆもと」にて調整中。

- 4、本會會館建物周辺の解体工事開始に伴い、當會ビルへの振動などの波及が心配されるが、今のところ特に目立った影響はない模様。工事完了まで引き続き注意深く觀察を続けていく。

- 5、2018 年の新年會は 1 月 14 日(日)正午から、横浜中華街聘珍樓にて開催することが決定しているが、当日に次期《會刊》を發行予定。多くの投稿を呼びかける。

第 27 届第 9 回理事監事幹事聯席會議記錄

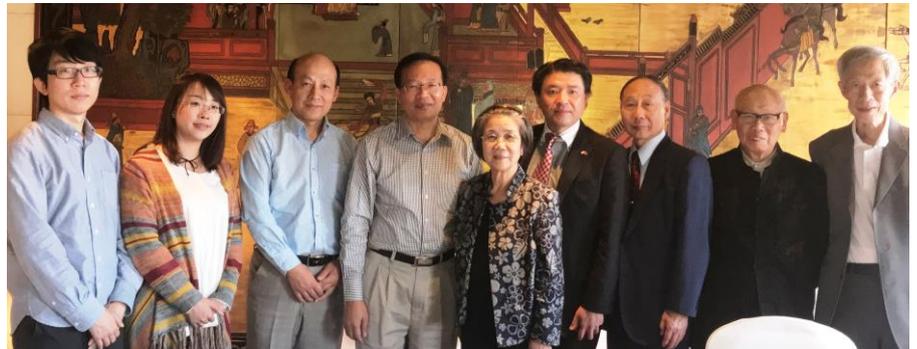
日 時	2017 年 12 月 2 日(土)午後 5:00～		
場 所	廣東同鄉會會議室		
出席者 17 名	陸煥鑫 朱銘江 符順和 李旭光 羅博英 徐永贊 孔潔貞 尹 星 梁啓成 伍国群 黎啓榕 黃興齊 羅清福 胡偉良 楊偉雄 夏東開 郭学恒		
議 長	陸煥鑫	議事録作成人	朱銘江
議 事 内 容			
<p>1、11 月 5 日(日) 秋季都心ウォーキング開催。目的地は隅田川界限。当日は午前 10 時に地下鉄人形町駅 A4 口に集合し出発。本會會館前を通り、隅田川方面へ。散策後は會館に戻り飲茶會開催。25 名が参加。</p> <p>2、11 月 11～13 日、「第六屆番禺懇親大會」が廣州市番禺區で行われ、本會から陸煥鑫會長、孔潔貞、尹星、黃興齊各理事、曾嘉良監事、楊偉雄幹事が参加。</p> <p>3、11 月 11～18 日、廣東省僑聯主催の「友好社團負責人研討活動」に符順和副會長が参加した。</p> <p>4、11 月 23 日(祝)、横浜台灣同鄉會定例會員總會が横浜中華街ローズホテルにて開催され、朱銘江副會長が本會を代表し出席した。</p> <p>5、11 月 27 日(月)、一般財団法人中華會館成立 150 周年記念講演會祝賀會が横浜中華街華正樓本店にて開催され、陸煥鑫會長が本會を代表し出席した。</p> <p>6、12 月 1 日(金)、學校法人横浜山手中華學園主催の教育懇親會が横浜中華街華正樓本店にて開催され、陸煥鑫會長が本會を代表し出席した。</p> <p>7、公益財団法人中華義莊が計画する「中華義莊休憩所新築計画」に関し、陸會長より趣旨説明がなされ、過去の本會の華僑公益行事に対する寄付金を参考に、100 万円を寄進することを提案、出席理事全員の賛同が得られた。</p> <p>8、陸會長より會の資産(お金)の使い方について意見表明があり、あわせて将来の會館ビルの立替えについて忌憚のない意見交換がなされた。</p> <p>9、第 9 屆世界廣東同鄉聯誼會(世粵聯會)は、2018 年 5 月下旬にカナダのバンクーバーで開催されることが決まった。</p> <p>9、新入會員：黃明明(江門市新會)</p>			

友好往來 活動相片選登

總務部

2017年9月30日，國慶前夕，廣東省公安廳梁景常副巡視員(左4)來訪，與本會交流。

朱銘江、符順和副會長及多位理事等負責接待。



2017年11月17日，廣州海外聯誼會盧一先會長(前右2)一行來訪，並與本會交流。陸煥鑫會長以及多位理事負責接待。



2017年11月2日，香港表演學院陳飛龍校長伉儷來訪，與本會交流。陸煥鑫會長、朱銘江副會長負責接待。



2017年11月5日，本會舉辦秋季都心步行會，是日一片藍天秋高氣爽，計有25名會員會友暨其家屬等參加。圖為部份與會者在河畔合影留念。



2017年12月27日，由廣東省珠海市香洲區劉宏常委(前左2)率領的珠海市香洲區投資促進團一行來訪，與本會交流。陸煥鑫會長及多位理事負責接待。

第六屆番禺懇親會專輯

總務部





第六屆番禺旅外鄉親懇親大會於 2017 年 11 月 12 日在番禺英東體育館舉行，來自 21 個國家和地區 1300 多名旅外鄉親代表齊聚番禺，共襄盛會，共敘鄉誼。本會一行六人由陸煥鑫會長率團與會。

懇親大會舉行規模盛大的城區巡遊，吸引大批市民觀看，飄色、舞龍、舞鯨魚、醒獅等獨具番禺鄉味的表演，更勾起旅外鄉親的回憶。並將組織參觀廣汽番禺汽車城、廣州亞運城、廣州大學城及廣東中醫藥博物館、萬博商務區、石碁永華藝術館等，讓鄉親感受近年來番禺經濟社會發展的可喜變化。

